

《诸子散文在英语世界的译介与传播》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2014年01月01日

开本：12k

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787566406606

编辑推荐

戴俊霞所著的《诸子散文在英语世界的译介与传播》是同名教育部人文社科课题结题成果。本书试图通过对诸子散文的英译与传播进行系统的研究，从一个侧面揭示中国文化典籍翻译与西方的中国形象建构之间的关系，丰富当下有关文化软实力研究、跨文化交际研究的理论话语。本书选取先秦诸子散文中的七部代表性作品《论语》、《孟子》、《荀子》、《道德经》、《庄子》、《墨子》和《韩非子》，将其视为一个文化单元，系统探寻诸子散文在英语世界里的译介与传播轨迹。全书在细致的史料爬梳的基础上，结合翻译研究学派相关理论，运用宏观的文化分析与微观的文本分析相结合的跨学科研究方法，对七部作品的英译历史、代表性译本与译者、译介的历史效果、文学影响等进行分析，展示在中西文化交流进程中诸子散文的英译图景，理清传播脉络，并归纳总结诸子散文在英语世界译介与传播过程中所呈现出的突出特征。

作者简介

戴俊霞北京科技大学外国语言学与应用语言学专业研究生毕业，安徽工业大学外国语学院教授；主要从事典籍翻译和英语语言学研究，出版著作《当代英语教学——理论与实践》(主著)、《汉英语用对比研究》(参著)，在国内外学术期刊发表论文30多篇；主持国家社会科学基金项目、教育部人文社科基金项目、安徽省教育厅人文社科重点项目等多项研究课题。

目录

第一章 绪论

第一节 诸子散文概述

第二节 诸子散文英译概述

第三节 诸子散文英译研究概述

第四节 本书基本框架

第二章 英语世界里的《论语》

第一节 孔子与《论语》

第二节 《论语》英译的历时性描写

第三节 《论语》英译史上的重要事件回眸

第四节 《论语》在英语世界里的文本形态

第五节 《论语》文学风格的跨语际书写

第三章 英语世界里的《孟子》

第一节 孟子与《孟子》

第二节 《孟子》英译的历时性描写第一章 绪论 第一节 诸子散文概述 第二节 诸子散文英译概述 第三节 诸子散文英译研究概述 第四节 本书基本框架第二章 英语世界里的《论语》 第一节 孔子与《论语》 第二节 《论语》英译的历时性描写 第三节 《论语》英译史上的重要事件回眸 第四节 《论语》在英语世界里的文本形态 第五节 《论语》文学风格的跨语际书写第三章 英语世界里的《孟子》 第一节 孟子与《孟子》 第二节 《孟子》英译的历时性描写 第三节 《孟子》英译史上的重要事件回眸 第四节 《孟子》在英语世界里的文本形态 第五节 《孟子》英译中核心概念的阐释第四章 英语世界里的《荀子》 第一节 荀子与《荀子》 第二节 《荀子》英译的历时性描写 第三节 《荀子》在英语世界的译介策略 第四节 《荀子》文学风格的跨语际书写第五章 英语世界里的《道德经》 第一节 老子与《道德经》 第二节 《道德经》英译的历时性描写 第三节 《道德经》在英语世界的译介策略 第四节 《道德经》英译中核心概念的阐释 第五节 《道德经》文学风格的跨语际书写第六章 英语世界里的《庄子》 第一节 庄子与《庄子》 第二节 《庄子》英译的历时性描写 第三节 《庄子》在英语世界里的文本形态 第四节 《庄子》英译中核心概念的阐释 第五节 《庄子》文学风格的跨语际书写第七章 英语世界里的《墨子》 第一节 墨子与《墨子》 第二节 《墨子》英译的历时性描写 第三节 《墨子》在英语世界里的文本形态 第四节 《墨子》英译中核心概念的阐释第八章 英语世界里的《韩非子》 第一节 韩非与《韩非子》 第二节 《韩非子》英译的历时性描写 第三节 《韩非子》在英语世界里的文本形态 第四节 《韩非子》文学风格的跨语际书写第九章 余论 第一节 译者主体的趋同性 第二节 意义阐释的开放性 第三节 儒道著作文学影响的多面性参考文献

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)